|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:113** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | In elke vennootschap stelt het bestuursorgaan een omstandig schriftelijk verslag op bestemd voor de vennoten of aandeelhouders waarin het de stand van het vermogen van de te fuseren vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de fusie, haar voorwaarden, de wijze waarop ze zal gebeuren en haar gevolgen voor de vennoten of aandeelhouders, de schuldeisers en de werknemers, de methoden waarmee de ruilverhouding van de aandelen is vastgesteld, het betrekkelijk gewicht dat aan deze methoden wordt gehecht, de waardering waartoe elke methode komt, de moeilijkheden die zich eventueel hebben voorgedaan en de voorgestelde ruilverhouding toelichten en verantwoorden.  Aan de houders van aandelen op naam wordt uiterlijk een maand vóór de vergadering die zich over de fusie uitspreekt, een kopie meegedeeld overeenkomstig artikel 2:31.  Er wordt ook onverwijld een kopie meegedeeld aan diegenen die de statutair voorgeschreven formaliteiten hebben vervuld om tot de algemene vergadering vermeld in artikel 12:116, § 1, eerste lid, te worden toegelaten.    Wanneer het evenwel gaat om een coöperatieve vennootschap, moeten het verslag bedoeld in het eerste lid, niet aan de aandeelhouders worden meegedeeld overeenkomstig het tweede en het derde lid.  In dat geval heeft iedere aandeelhouder het recht om uiterlijk een maand vóór de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten, op de zetel van de vennootschap van voornoemd stuk kennis te nemen. In zulk geval kan hij op zijn verzoek kosteloos een volledige of desgewenst gedeeltelijke kopie verkrijgen van het in het eerste lid bedoelde stuk, met uitzondering van diegene die hem zijn toegezonden.  De vertegenwoordigers van de werknemers of, indien er geen vertegenwoordigers zijn, de werknemers zelf, hebben het recht uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten, op de zetel van de vennootschap kennis te nemen van het in het eerste lid bedoelde verslag.  Indien de organisaties ter vertegenwoordiging van de werknemers in de schoot van de ondernemingsraad tijdig aan het bestuursorgaan een advies formuleren in het kader van de informatie voorgeschreven door artikel 11 van de CAO nr. 9 van 9 maart 1972, wordt dit advies aan het in het eerste lid bedoelde verslag gehecht. | | Dans chaque société, l'organe d’administration établit un rapport écrit et circonstancié à l'intention des associés ou actionnaires qui expose la situation patrimoniale des sociétés appelées à fusionner et qui explique et justifie, d’un point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions et les modalités de la fusion transfrontalière, les conséquences de la fusion transfrontalière pour les associés ou actionnaires, les créanciers et les salariés, les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange des actions, l'importance relative qui est donnée à ces méthodes, l’évaluation à laquelle chaque méthode parvient, les difficultés éventuellement rencontrées, et le rapport d'échange proposé.  Une copie en est communiquée aux titulaires d'actions ou parts nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale qui se prononce sur la fusion, conformément à l’article 2:31.  Une copie est également communiquée sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités prescrites par les statuts pour être admises à l'assemblée générale mentionnée à l’article 12:116, § 1er, alinéa 1er.  Toutefois, s’il s’agit d’une société coopérative, le rapport visé à l’alinéa 1er ne doit pas être communiqué aux actionnaires conformément aux alinéas 2 et 3.  Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance dudit document au siège de la société un mois au moins avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de fusion. Dans ce cas, il peut obtenir sans frais et sur simple demande une copie intégrale ou, s'il le désire, partielle, du document visé à l’alinéa 1er, à l'exception de ceux qui lui ont été transmis.  Les représentants des salariés ou, lorsqu'il n'y a pas de représentants, les salariés eux-mêmes, ont le droit, au plus tard un mois avant la date de l'assemblée générale qui se prononcera sur le projet de fusion, de prendre connaissance au siège de la société du rapport mentionné à l'alinéa 1er.  Si les organisations de travailleurs représentées au sein du conseil d'entreprise formulent un avis dans le cadre de l'information prévue à l'article 11 de la Convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 et qu'il parvient à l'organe d’administration à temps, cet avis est joint au rapport mentionné à l'alinéa 1er. |
| Ontwerp | Art. 12:113. In elke vennootschap stelt het bestuursorgaan een omstandig schriftelijk verslag op bestemd voor de vennoten of aandeelhouders waarin het de stand van het vermogen van de te fuseren vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de fusie, haar voorwaarden, de wijze waarop ze zal gebeuren en haar gevolgen voor de vennoten of aandeelhouders, de schuldeisers en de werknemers, de methoden waarmee de ruilverhouding van de aandelen is vastgesteld, het betrekkelijk gewicht dat aan deze methoden wordt gehecht, de waardering waartoe elke methode komt, de moeilijkheden die zich eventueel hebben voorgedaan en de voorgestelde ruilverhouding toelichten en verantwoorden.    Aan de houders van aandelen op naam wordt uiterlijk een maand vóór de vergadering die zich over de fusie uitspreekt, een kopie meegedeeld overeenkomstig artikel 2:31.    Er wordt ook onverwijld een kopie meegedeeld aan diegenen die de statutair voorgeschreven formaliteiten hebben vervuld om tot de algemene vergadering vermeld in artikel 12:116, § 1, eerste lid, te worden toegelaten.    Wanneer het evenwel gaat om een coöperatieve vennootschap, moeten het verslag bedoeld in het eerste lid, niet aan de aandeelhouders worden meegedeeld overeenkomstig het tweede en het derde lid.    In dat geval heeft iedere aandeelhouder het recht om uiterlijk een maand vóór de vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten, op de zetel van de vennootschap van voornoemd stuk kennis te nemen. In zulk geval kan hij op zijn verzoek kosteloos een volledige of desgewenst gedeeltelijke kopie verkrijgen van het in het eerste lid bedoelde stuk, met uitzondering van diegene die hem zijn toegezonden.    De vennoten of aandeelhouders en de vertegenwoordigers van de werknemers of, indien er geen vertegenwoordigers zijn, de werknemers zelf, hebben het recht uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten, op de zetel van de vennootschap kennis te nemen van het in het eerste lid bedoelde verslag.    Indien de organisaties ter vertegenwoordiging van de werknemers in de schoot van de ondernemingsraad tijdig aan het bestuursorgaan een advies formuleren in het kader van de informatie voorgeschreven door artikel 11 van de CAO nr. 9 van 9 maart 1972, wordt dit advies aan het in het eerste lid bedoelde verslag gehecht. | | Art. 12:113. Dans chaque société, l'organe d’administration établit un rapport écrit et circonstancié à l'intention des associés ou actionnaires qui expose la situation patrimoniale des sociétés appelées à fusionner et qui explique et justifie, d’un point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions et les modalités de la fusion transfrontalière, les conséquences de la fusion transfrontalière pour les associés ou actionnaires, les créanciers et les salariés, les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange des actions, l'importance relative qui est donnée à ces méthodes, l’évaluation à laquelle chaque méthode parvient, les difficultés éventuellement rencontrées, et le rapport d'échange proposé.    Une copie en est communiquée aux titulaires d'actions ou parts nominatives un mois au moins avant la réunion de l'assemblée générale qui se prononce sur la fusion, conformément à l’article 2:31.    Une copie est également communiquée sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités prescrites par les statuts pour être admises à l'assemblée générale mentionnée à l’article 12:116, § 1er, alinéa 1er.    Toutefois, s’il s’agit d’une société coopérative, le rapport visé à l’alinéa 1er ne doit pas être communiqué aux actionnaires conformément aux alinéas 2 et 3.    Dans ce cas, tout actionnaire a le droit de prendre connaissance dudit document au siège de la société un mois au moins avant l’assemblée générale appelée à se prononcer sur le projet de fusion. Dans ce cas, il peut obtenir sans frais et sur simple demande une copie intégrale ou, s'il le désire, partielle, du document visé à l’alinéa 1er, à l'exception de ceux qui lui ont été transmis.    Les associés ou actionnaires et les représentants des salariés ou, lorsqu'il n'y a pas de représentants, les salariés eux-mêmes, ont le droit, au plus tard un mois avant la date de l'assemblée générale qui se prononcera sur le projet de fusion, de prendre connaissance au siège de la société du rapport mentionné à l'alinéa 1er.    Si les organisations de travailleurs représentées au sein du conseil d'entreprise formulent un avis dans le cadre de l'information prévue à l'article 11 de la Convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 et qu'il parvient à l'organe d’administration à temps, cet avis est joint au rapport mentionné à l'alinéa 1er. |
| Voorontwerp | Art. 12:113. In elke vennootschap stelt het bestuursorgaan een omstandig schriftelijk verslag op bestemd voor de vennoten of aandeelhouders waarin het de stand van het vermogen van de te fuseren vennootschappen uiteenzet en waarin het tevens, vanuit een juridisch en economisch oogpunt, de wenselijkheid van de fusie, haar voorwaarden, de wijze waarop ze zal geschieden en haar gevolgen voor de vennoten of aandeelhouders, de schuldeisers en de werknemers, de methoden waarmee de ruilverhouding van de aandelen is vastgesteld, het betrekkelijk gewicht dat aan deze methoden wordt gehecht, de waardering waartoe elke methode komt, de moeilijkheden die zich eventueel hebben voorgedaan en de voorgestelde ruilverhouding toelicht en verantwoordt.    De vennoten of aandeelhouders en de vertegenwoordigers van de werknemers of, indien er geen vertegenwoordigers zijn, de werknemers zelf, hebben het recht uiterlijk een maand vóór de datum van de algemene vergadering die over het fusievoorstel moet besluiten, in de zetel van de vennootschap kennis te nemen van het in het eerste lid bedoelde verslag.    Indien de organisaties ter vertegenwoordiging van de werknemers in de schoot van de ondernemingsraad tijdig aan het bestuursorgaan een advies formuleren in het kader van de informatie voorgeschreven door artikel 11 van de CAO nr. 9 van 9 maart 1972, wordt dit advies aan het in het eerste lid bedoelde verslag gehecht. | | Art. 12:113. Dans chaque société, l'organe d’administration établit un rapport écrit et circonstancié à l'intention des associés ou actionnaires qui expose la situation patrimoniale des sociétés appelées à fusionner et qui explique et justifie, du point de vue juridique et économique, l'opportunité, les conditions et les modalités de la fusion transfrontalière, les conséquences de la fusion transfrontalière pour les associés ou actionnaires, les créanciers et les salariés, les méthodes suivies pour la détermination du rapport d'échange des actions, l'importance relative qui est donnée à ces méthodes, les valeurs auxquelles chaque méthode parvient, les difficultés éventuellement rencontrées, et le rapport d'échange proposé.  Les associés ou actionnaires et les représentants des salariés ou, lorsqu'il n'y a pas de représentants, les salariés eux-mêmes, ont le droit, au plus tard un mois avant la date de l'assemblée générale qui se prononcera sur le projet de fusion, de prendre connaissance au siège de la société du rapport mentionné à l'alinéa 1er.    Si les organisations de travailleurs représentées au sein du conseil d'entreprise formulent un avis dans le cadre de l'information prévue à l'article 11 de la Convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 et qu'il parvient à l'organe d’administration en temps voulu, cet avis est joint au rapport mentionné à l'alinéa 1er. |
| MvT | Artikelen 12:106 – 12:119.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 772/1-772/14 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen. | | Articles 12:106 – 12:119.  Ces dispositions reprennent les articles 772/1 à 772/14 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |